



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

BREEN_G13

**Sound recordings collected by
Gavan Breen, 1970**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1970

Extent: 18 audiotape reels (approximately 65 min. each) : analogue, 3 3/4, 7 1/2 ips, mono. ; 5 in. + field tape report sheets.

Production history

These recordings were collected between 1-27 August by linguist Gavan Breen during fieldwork at Boulia, Dajarra, Mount Isa, Camooweal, Charters Towers, Clermont, Emerald and Springsure, Queensland. The purpose of the field trips was to research and document the Antekerrepenh, Pitta Pitta, Wakaya, Warluwarra, Wanngadyara, Wangkangurru, Gudyal, Badjiri, Galali, Gungabula, Gangulu, Guwamu, Paakantyi and Wadja languages through speech and song. Interviewees and performers include Tiger George, Norah Jacks, Willy Clegg, Roy Cummina, Rosie, Jack Marshall, Bill Jenkin, Lily Clayton, Fred Age, Ida Toby, Didgeroo Jack, Noble Burke, Teddy Maranoa, Sid King, Jimmy Lawton, Olive Solomon, Tipppo Powder, Effie Armstrong, Fred Levitt, Annie Tyson, Amy Miller and unidentified participants. This collection was deposited with AIATSIS on 7 August 1970.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®.

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Gavan Breen and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time

the recordings were auditioned.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
001883A	187	Antekerrepenh language elicitation with Tiger George
001883B	188	Pitta Pitta language elicitation with Norah Jacks
001884A	189	Antekerrepenh language elicitation with Tiger George; Ulaolinya (Wanggamanha) and Pitta Pitta language elicitation with Norah Jacks
001884B	190	Pitta Pitta language elicitation with Norah Jacks; Wakaya language elicitation with Willy Clegg, Roy Cummins and Rosie
001885A	191	Antekerrepenh language elicitation with Jack Marshall
001885B	192	Antekerrepenh language elicitation with Jack Marshall and Bill Jenkin
001886A	193	Antekerrepenh language elicitation with Jack Marshall and Bill Jenkin; Warluwarra language elicitation with Lily Clayton, Fred Age and Ida Toby
001886B	194	Warluwarra language elicitation with Ida Toby
001887A	195	Wanngadyara language elicitation with Ida Toby
001887B	196	Wanngadyara language elicitation with Ida Toby
001888A	197	Wakaya language elicitation with Rosie; Wanngadyara language elicitation with Ida Toby
001888B	198	Wanngadyara language elicitation with Ida Toby
001889A	199	Wanngadyara language elicitation with Ida Toby
001889B	200	Wanngadyara language elicitation with Ida Toby; Antekerrepenh and Wangkangurru songs performed by Didgeroo Jack and Noble Burke; Gudyal language elicitation with George Reid
001890A	201	Badjiri and Galali language elicitation with Teddy Maranoa; Yanguru language elicitation with Sid King
001890B	202	Gungabula vocabulary elicitation with Jimmy Lawton; Gangulu language elicitation with Olive Solomon
001891A	203	Gangulu language elicitation with Tippo Powder; Guwamu vocabulary elicitation and songs with Effie Armstrong; Paakantyi language elicitation with Fred Levitt
001891B	204	Gangula language elicitation with Annie Tyson; Wadja language elicitation with Amy Miller

ITEM DESCRIPTIONS

001883A/187

Performer/speaker(s):	Tiger George
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Technology, Language – Vocabulary – Sensation and perception
Language/people:	Antekerrepenh / Antekerrepinhe / Andegerebenha
Places:	Boulia (Qld Far West SF54-10)
Recording quality:	fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001883A	00:00:00	Antekerrepenh language elicitation, including sentences and questions, with Tiger George.	1 August 1978	Boulia, Qld
	00:31:05	Antekerrepenh language elicitation, including sentences and terms for body functions, senses and perception, with Tiger George.		
	00:47:17	Antekerrepenh language elicitation, including sentences and terms for physical actions, with Tiger George.		
	00:59:20	Antekerrepenh language elicitation, including sentences and terms for fire, cooking and technology, with Tiger George.		
	01:04:22	End of field recording 187 and end of BREEN_G13-001883A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001883B/188

Performer/speaker(s):	Mrs Norah Jacks
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Numbers and quantification, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Sensation and perception, Language – Vocabulary – Human classification
Language/people:	Pitta Pitta / Bittha Bittha
Places:	Boulia (Qld Far West SF54-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001883B	00:00:00	Pitta Pitta language elicitation, including sentences and terms for quantification, vocalisation, thought and motion with Mrs Norah Jacks.	2 August 1978	Boulia, Qld
	00:44:45	Pitta Pitta language elicitation, including sentences and terms for senses, perception, body functions, and human classification with Mrs Norah Jacks.		
	01:04:22	End of field recording 188 and end of BREEN_G13-001883B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001884A/189	
Performer/speaker(s):	Tiger George, Mrs Norah Jacks
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Antekerrepenh / Antekerrepinhe / Andegerebenha, Pitta Pitta / Bittha Bittha, Ulaolinya / Lanima (Wanggamanha / Wangkamana / Wankamadla)
Places:	Boulia (Qld Far West SF54-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001884A	00:00:00	Antekerrepenh language elicitation with Tiger George.	2 August 1978	Boulia, Qld
	00:32:30	Ulaolinya (Wanggamanha) language elicitation with Norah Jacks.		
	00:53: 25	Pitta Pitta language elicitation with Norah Jacks.		
	01:04:33	End of field recording 189 and end of BREEN_G13-001884A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001884B/190

Performer/speaker(s):	Norah Jacks, Willy Clegg, Roy Cummins, Rosie
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Pitta Pitta / Bittha Bittha, Wakaya
Places:	Boulia (Qld Far West SF54-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001884B	00:00:00	Pitta Pitta language elicitation, including sentences and terms for location, time and possession, with Norah Jacks.	3 August 1970	Boulia, Qld
	00:32:25	Wakaya language elicitation, including sentences and adjectives, and terms for people, food, animals, negation, numbers, places, location, plants and material culture, with Willy Clegg and Roy Cummins.	6 August 1970	Mt Isa, Qld
	00:44:10	Elicitation of Wakaya sentences with Rosie.		
	01:04:35	End of field recording 190 and end of BREEN_G13-001884B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001885A/191

Performer/speaker(s):	Jack Marshall
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Antekerrepenh / Antekerrepinhe / Andegerebenha
Places:	Dajarra (Qld Far West SF54-06)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001885A	00:00:00	Antekerrepenh language elicitation, including sentences and terms concerning time, location, similes, comparisons, conditionals and cause, with Jack Marshal	11 August 1970	Dajarra, Qld
	01:04:13	End of field recording 191 and end of BREEN_G13-001885A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001885B/192

Performer/speaker(s):	Jack Marshall, Bill Jenkin
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Antekerrepenh / Antekerrepinhe / Andegerebenha
Places:	Dajarra (Qld Far West SF54-06)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001885B	00:00:00	Antekerrepenh language elicitation, including sentences and terms for negation, directions, pronouns, location, numbers, cause and birds, with Jack Marshall and Bill Jenkin.	11 August 1970	Dajarra, Qld
	00:32:45	Antekerrepenh language elicitation, including sentences and terms concerning location , quantification, negation, cause, conditionals and birds, with Bill Jenkin.		
	01:04:15	End of field recording 192 and end of BREEN_G13-001885B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001886A/193

Performer/speaker(s):	Bill Jenkin, Jack Marshall, Lily Clayton, Fred Age, Ida (Queen) Toby
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Discussion / Conversation, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar, Language – Vocabulary – Plant names
Language/people:	Antekerrepenh / Antekerrepinhe / Andegerebenha, Warluwarra
Places:	Dajarra (Qld Far West SF54-06), Mount Isa (Qld Far NW SF54-01)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001886A	00:00:00	Elicitation of Antekerrepenh plant names with Bill Jenkin and Jack Marshall.	12 August 1970	Dajarra, Qld
	00:03:00	Conversation in Antekerrepenh between Bill Jenkin and Jack Marshall.		
	00:07:35	Warluwarra language elicitation with Lily Clayton.		
	00:11:15	Warluwarra language elicitation with Fred Age.	12 August 1970	Mount Isa, Qld
	00:14:00	Warluwarra language elicitation, including miscellaneous words and sentences, with Ida Toby.	13 August 1970	Mount Isa, Qld
	01:04:36	End of field recording 193 and end of BREEN_G13-001886A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001886B/194

Performer/speaker(s):	Ida Toby
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar, Language - Linguistics - Phonology – Phonemes, Language – Vocabulary – Plant names, Language – Vocabulary – Sensation and perception, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Warluwarra
Places:	Mount Isa (Qld Far NW SF54-01)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001886B	00:00:00	Warluwarra language elicitation, including minimal pairs, sentences and terms for plants, animals and sensation and perception, with Ida Toby.	13 August 1970	Mount Isa, Qld
	00:32:45	Warluwarra language elicitation with Ida Toby.	14 August 1970	Mount Isa, Qld
	00:56:10	Warluwarra narrative with Ida Toby.		
	01:03:19	End of field recording 194 and end of BREEN_G13-001886B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001887A/195

Performer/speaker(s):	Ida Toby
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Directionals and locationals, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Adjectives
Language/people:	Wanggadyara (Wangka-Yutjuru)
Places:	Mount Isa (Qld Far NW SF54-01)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001887A	00:00:00	Wanngadyara language elicitation, including sentences, locationals, directionals and adjectives, with Ida Toby.	14 August 1970	Mount Isa, Qld
	00:21:05	Elicitation of Wanggadyara sentences with Ida Toby.		
	01:04:57	End of field recording 195 and end of BREEN_G13-001887A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001887B/196

Performer/speaker(s):	Mrs Ida Toby, Rosie
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Pronouns, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Human classification, Language – Vocabulary – Animal names, Social organisation – Kinship – Kinship terms
Language/people:	Wanggadyara (Wangka-Yutjurru), Wakaya
Places:	Camooweal (Qld Far NW Barkly Tableland SE54-13)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001887B	00:00:00	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjurru) sentences, with an emphasis on pronouns, with Mrs Ida Toby.	15 August 1970	Camooweal, Qld
	00:06:10	Wanggadyara (Wangka-Yutjurru) language elicitation, including terms for the environment and and different types of hair, with Mrs Ida Toby.		
	00:13:35	Wakaya language elicitation, including terms for body parts and people, with Rosie.	16 August 1970	Camooweal, Qld
	00:32:47	Elicitation of Wakaya sentences, including an emphasis on pronouns, with Rosie.		
	00:41:05	Wakaya language elicitation, including terms for kin, nature and birds, with Rosie.		
	01:04:05	End of field recording 196 and end of BREEN_G13-001887B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001888A/197

Performer/speaker(s):	Rosie, Mrs Ida Toby
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Plant names, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Body parts and functions
Language/people:	Wakaya, Wanggadyara (Wangka-Yutjuru)
Places:	Camooweal (Qld Far NW Barkly Tableland SE54-13), Mount Isa (Qld Far NW SF54-01)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001888A	00:00:00	Elicitation of Wakaya sentences with Rosie.	16 August 1970	Camooweal, Qld
	00:24:10	Elicitation of Wakaya terms for plants and animals.		
	00:32:52	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) terms for body parts and functions with Mrs Ida Toby.	17 August 1970	Mount Isa, Qld
	00:45:00	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) sentences with Ida Toby.		
	01:04:16	End of field recording 197 and end of BREEN_G13-001888A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001888B/198

Performer/speaker(s):	Mrs Ida Toby
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Geography – Territories and boundaries, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Pronouns
Language/people:	Wanggadyara (Wangka-Yutjuru)
Places:	Mount Isa (Qld Far NW SF54-01)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001888B	00:00:00	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) sentences with Ida Toby.	19 August 1970	Mount Isa, Qld
	00:19:25	Discussion on peoples, places and languages with Mrs Ida Toby.		
	00:21:20	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) sentences with Mrs Ida Toby.		
	00:50:00	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) kinship terms with Mrs Ida Toby.		
	00:56:53	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) sentences, emphasising pronouns, with Mrs Ida Toby.		
	01:03:58	End of field recording 198 and end of BREEN_G13-001888B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001889A/199

Performer/speaker(s):	Mrs Ida Toby
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Plant names, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena
Language/people:	Wanggadyara (Wangka-Yutjuru)
Places:	Mount Isa (Qld Far NW SF54-01)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001889A	00:00:00	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) sentences with Ida Toby.	20 August 1970	Mount Isa, Qld
	00:13:20	Elicitation of Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) terms for animals with Mrs Ida Toby.		
	00:42:25	Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) language elicitation including sentences and terms for plants and the environment with Mrs Ida Toby.		
	01:04:24	End of field recording 199 and end of BREEN_G13-001889A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001889B/200

Performer/speaker(s):	Mrs Ida Toby, Didgeroo Jack, Noble Burke, George reid
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Elucidation and discussion
Language/people:	Wanggadyara (Wangka-Yutjuru), Antekerrepenh / Antekerrepinhe / Andegerebenha, Wangkangurru / Wangganguru, Gudyal
Places:	Mount Isa (Qld Far NW SF54-01), Charters Towers (E Qld SF55-02)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001889B	00:00:00	Wanggadyara (Wangka-Yutjuru) language elicitation including sentences and terms for plants and the environment with Mrs Ida Toby.	20 August 1970	Mount Isa, Qld
	00:32:20	Two choruses from marambala, an Antekerrepenh corroboree, and three burma songs in Wangkangurru performed and explained by Didgeroo Jack and Noble Burke.		
	00:47:08	Gudyal language elicitation with George Reid.	23 August 1970	Charters Towers, Qld
	00:59:25	Performance of a song in an unidentified language with George Reid.		
	01:00:05	End of field recording 200 and end of BREEN_G13-001889B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001890A/201	
Performer/speaker(s):	Teddy Maranoa, Sid King
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Vocabulary – Human classification, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Plant names
Language/people:	Badjiri / Budjari / Badyidi, Galali / Kullilli, unclassified languages : Yanguru
Places:	Charters Towers (E Qld SF55-02)
Recording quality:	Fair
Notes:	Yanguru is not listed in the AIATSIS Language and Peoples Thesaurus

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001890A	00:00:00	Badjiri language elicitation with Teddy Maranoa.	24 August 1970	Charters Towers, Qld
	00:09:00	Galali language elicitation with Teddy Maranoa		
	00:27:35	Yanguru language elicitation with Sid King.		
	00:59:30	End of field recording 201 and end of BREEN_G13-001890A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001890B/202

Performer/speaker(s):	Jimmy Lawton, Olive Solomon
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Human classification, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena
Language/people:	Gungabula, Gangulu / Kanolu
Places:	Clermont (E Qld SF55-11)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001890B	00:00:00	Gungabula vocabulary elicitation, including terms for people, body parts, animals, the environment and adjectives, with Jimmy Lawton.	25 August 1970	Clermont, Qld
	00:15:22	Elicitation of Gungabula sentences with Jimmy Lawton.		
	32:20	Gangulu vocabulary elicitation, including terms for people, body parts, animals, the environment and adjectives, with Olive Solomon.		
	00:50:38	Elicitation of Gangulu sentences with Olive Solomon.		
	01:02:10	End of field recording 202 and end of BREEN_G13-001890B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001891A/203

Performer/speaker(s):	Tippo Powder, Effie Armstrong, Fred Levitt, unidentified speakers
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Human classification, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Music – Vocal – Solo – Female, Music – Vocal – Elucidation and discussion
Language/people:	Gangulu / Kanolu, Guwamu / Kooma, Paakantyi / Paakantji / Barkindj
Places:	Emerald (E Qld SF55-15)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001891A	00:00:00	Gangulu language elicitation, including terms for people, body parts, animals and the environment and sentences, with Tippo Powder and unidentified speakers. This sequence also includes some Gangulu sentences.	26 August 1970	Emerald, Old
	00:32:40	Guwamu vocabulary elicitation, including terms for the environment and animals with Effie Armstrong.		
	00:40:40	Three Guwamu songs performed and explained by Effie Armstrong.		
	00:48:20	Paakantyi language elicitation, including terms for people, body parts, the environment and some sentences with Fred Levitt.		
	01:00:36	End of field recording 203 and end of BREEN_G13-001891A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001891B/204	
Performer/speaker(s):	Annie Tyson, Amy Miller
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Vocabulary – Human classification, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Plant names, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Adjectives
Language/people:	Gangulu / Kanolu, Wadja / Wadjigu
Places:	Springsure (SW Qld SG55-03)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G13-001891B	00:00:00	Gangula language elicitation, including terms for body parts and functions, animals and plants, and some sentences.	27 August, 1970	Springsure, Qld
	00:27:40	Wadja language elicitation, including terms for people, body parts, animals, the environment and adjectives. Some Wadja sentences are all elicited.		
	00:59:42	End of field recording 204 and end of BREEN_G13-001891B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)